

dan tovenarij aan, terwijl jullie het doorzien?

inlaten hoewel jullie het doorzien?"

قُلْ رَبِّي يَعْلَمُ الْقَوْلَ فِي السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ وَهُوَ السَّبِيعُ الْعَلِيمُ



021.004 Qala rabbee yaAAlamu alqawla fee alssama-i waal-ardi wahuwa alssameeAAu alAAaleemu

21:4 Hij (Mohammed) zei: "Mijn Heer weet wat er in de hemelen en op de aarde gesproken wordt, en Hij is de Alhorende, de Alwetende."

Hij [Mohammed] zegt: "Mijn Heer weet wat er in de hemel en op de aarde gezegd wordt; Hij is de horende, de wetende."

بَلْ قَالُوا أَضْغَاثٌ أَحْلَامٍ بَلْ افْتَرَاهُ بَلْ هُوَ شَاعِرٌ فَلْيَأْتِنَا

بِآيَةٍ كَمَا أُرْسِلَ الْأَوْلُونَ

021.005 Bal qaloo adghathu ahlamin bali iftarahu bal huwa shaAAairun falya/tinga bi-ayatin kama orsila al-awwaloona

21:5 Zij (de ongelovigen) zeggen zelfs: "Het verwardste gedroom is (deze Kuran), hij verzon hem zelfs, hij is zelfs een dichter! Laat hem dan een Teken tot ons brengen zoals aan de voorafgaanden gezonden werd!"

Maar nee, zij zeggen: "Een wirwar van dromen. Hij heeft ze zeker verzonnen. Hij is zeker een dichter. Laat hij maar met een teken tot ons komen, zoals dat gezonden is aan hen die er eertijds waren."

مَا أَمَنْتُ قَبْلَهُمْ مِنْ قَرْمِيَةٍ أَهْلَكْنَاهَا أَفَهُمْ يُؤْمِنُونَ

021.006 Ma amanat qablahum min qaryatin ahlaknaha afahum yu/minoona

21:6 Zij geloofden niet, degenen vóór hen uit de steden die Wij vernietigden: zullen zij dan geloven?

Geen stad die Wij voor hun tijd vernietigd hebben heeft geloofd. Zullen zij dan geloven?

وَمَا أَرْسَلْنَا قَبْلَكَ إِلَّا رِجَالًا نُوْحِي إِلَيْهِمْ فَسْأَلُوا أَهْلَ الذِّكْرِ إِنْ

Al-Anmbi'jaa

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

اِقْتَرَبَ لِلنَّاسِ حِسَابُهُمْ وَهُمْ فِي غَفْلَةٍ مُّعْرِضُونَ

021.001 Iqtaraba lilnnasi hisabuhum wahum fee ghaflatin muAAridoona

21:1 Dichter bij voor de mensen is hun afrekening gekomen, terwijl zij zich in onachtzaamheid afwenden.

Voor de mensen is hun afrekening nabijgekomen terwijl zij zich in onoplettendheid afwendden.

مَا يَأْتِيهِمْ مِّنْ ذِكْرٍ مِّن رَّبِّهِمْ مُّحَدَّثٍ إِلَّا اسْتَمَعُوهُ وَهُمْ

يَلْعَبُونَ

021.002 Ma ya/teehim min thikrin min rabbihim muhdathin illa istamaAAoohu wahum yalAAaboona

21:2 En er komt geen nieuwe Vermaning van hun Heer tot hen, of zij luisteren ernaar terwijl zij er de spot mee drijven.

Geen nieuwe vermaning komt er tot hen van hun Heer of zij luisteren ernaar terwijl zij schertsen

لَا هِيَّةَ قُلُوبُهُمْ ط وَأَسْرُ وَالنَّجْوَى ط الَّذِينَ ظَلَمُوا ط هَلْ هَذَا إِلَّا

بَشَرٌ مِّثْلُكُمْ ؕ أَفَتَأْتُونَ السَّحْرَ وَأَنْتُمْ تُبْصِرُونَ

021.003 Lahiyatan quloobuhum waasarroo alnnajwa alla/teena thalamoo hal hatha illa basharun mithlukum afata/toona alssihra waantum tubsiroona

21:3 Achteloos zijn hun harten. En degenen die onrechtvaardig zijn verbergen (hun onrecht) in heimelijk overleg (en zeggen): "Deze (Boodschapper) is niet anders dan een mens zoals jullie." Nemen jullie

en terwijl hun harten verstrooing zoeken. En zij die onrecht plegen zeggen in hun vertrouwelijke gesprekken: "Is deze iets anders dan een mens, zoals jullie? Zullen jullie je dan met toverij

وَكَمْ قَصْنَا مِنْ قَرْيَةٍ كَانَتْ ظَالِمَةً وَأَنْشَأْنَا بَعْدَهَا قَوْمًا آخَرِينَ



021.011 Wakam qasamnā min qaryatin kanat thalimatan waansha/nā baAdaha qawman akhareena

21:11 En hoevelen uit de steden vernietigden Wij niet die onrecht pleegden, na wie Wij een ander volk deden opstaan?

En hoeveel steden die onrecht pleegden hebben Wij al niet vernietigd waarna Wij een ander volk lieten ontstaan!

فَلَمَّا أَحْسُوا بَأْسَنَا إِذَا هُمْ مِنْهَا يَرْكُضُونَ

021.012 Falammā aħssoo ba/sana ithā hum minha yarkuđoona

21:12 En wanneer zij dan Onze bestraffing aan voelden komen, dan (probeerden) zij ervan weg te rennen.

Wanneer zij dan Ons geweld voelden renden zij eruit weg.

لَا تَرْكُضُوا وَارْجِعُوا إِلَى مَا أُتْرِفْتُمْ فِيهِ وَمَسْكِنِكُمْ لَعَلَّكُمْ

تُسْأَلُونَ

021.013 La tarkuđoo wairjiAAoo ilā mā otriftum feehi wamasakinikum laAAallakum tus-aloona

21:13 Rent niet weg, maar keert terug naar wat jullie van de goede dingen van het leven gegeven was en jullie huizen, opdat jullie ondervraagd zullen worden.

"Rent niet weg, maar keert terug naar het aan jullie verleende luxelevens en jullie woningen; misschien zullen jullie je moeten verantwoorden."

قَالُوا يٰوَيْلَنَا إِنَّا كُنَّا ظَالِمِينَ

021.014 Qaloo ya waylana inna kunna thalimeena

21:14 Zij zeiden: "Wee ons: voorwaar, wij waren

Zij zeiden: "Wee ons, wij hebben echt onrecht

كُنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ

021.007 Wama arsalna qablaka illa rijalan noohee ilayhim fais-aloo ahla alththikri in kuntum la taAlamoona

21:7 En Wij hebben (niemand) vóór jou gezonden of zij waren slechts mannen aan wie Wij openbaarden. Vraagt dan de bezitters van kennis, indien jullie het niet weten.

En Wij hebben vóór jouw tijd slechts mannen uitgezonden aan wie Wij een openbaring gegeven hadden -- vraagt de mensen van de vermaning maar, als jullie het niet weten.

وَمَا جَعَلْنَاهُمْ جَسَدًا إِلَّا يَأْكُلُونَ الطَّعَامَ وَمَا كَانُوا خَالِدِينَ

021.008 Wama jaAalnahum jasadān lā ya/kuloona alṭṭaAAama wama kanoo khalideena

21:8 En Wij schiepen hen niet met lichamen die geen voedsel aten en zij leefden niet eeuwig.

En Wij hebben hen niet als lichamen gemaakt die geen voedsel eten en zij bleven ook niet altijd bestaan.

ثُمَّ صَدَقْنَاهُمُ الْوَعْدَ فَأَنْجَيْنَاهُمْ وَمَنْ نَشَاءُ وَأَهْلَكْنَا

الْمُسْرِفِينَ

021.009 Thumma sadaqnahumu alwaAAda faanjaynahum waman nashao waahlakna almusrifeena

21:9 Daarop vervulden Wij voor hen de belofte en Wij reddden hen en wie Wij wensten. En Wij vernietigden de buitensporigen.

Toen hebben Wij voor hen de toezegging waargemaakt en hen en wie Wij wilden gered, maar de onmatigen vernietigd.

لَقَدْ أَنْزَلْنَا إِلَيْكُمْ كِتَابًا فِيهِ ذِكْرُكُمْ أَفَلَا تَعْقِلُونَ

021.010 Laqad anzalna ilaykum kitāban feehi thikrukum afala taAAqiloona

21:10 Voorzeker, Wij hebben aan jullie een Boek doen neerdalen met daarin jullie eer. Begrijpen jullie het niet?

Wij hebben naar hen een boek neergezonden waarin de vermaning voor jullie staat. Hebben jullie dan geen verstand?

وَلَهُ مَنْ فِي السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ ط وَمَنْ عِنْدَهٗ لَا يَسْتَكْبِرُوْنَ عَنْ

عِبَادَتِهٖ وَلَا يَسْتَحْسِرُوْنَ ﴿٩١﴾

021.019 *Walahu man fee alssamawati waal-ardi waman AAindahu la yastakbiroona AAan AAibadatihi wala yastahsiroona*

21:19 Aan Hem behoort wat in de hemelen en op de aarde is. En degenen die niet Hem zijn (de Engelen), zijn niet te hoogmoedig om Hem te dienen en zij worden er niet moe van.

Hem behoort wat er in de hemelen en op de aarde is. En wie er bij Hem zijn, zijn niet te trots om Hem te dienen noch worden zij er moe van.

يُسَبِّحُوْنَ الَّيْلَ وَالنَّهَارَ لَا يَفْتُرُوْنَ ﴿٩٢﴾

021.020 *Yusabbihoona allayla waalnnahara la yafturoona*

21:20 Zij prijzen Zijn Glorie tijdens de nacht en de dag en versagen niet.

Zij lofprijzen 's nachts en overdag en zij verslappen niet.

اَمِ اتَّخَذُوا الْهٖةَ مِّنَ الْاَرْضِ هُمْ يُنشِرُوْنَ ﴿٩٣﴾

021.021 *Ami ittakhathoo alihatan mina al-ardi hum yunshiroona*

21:21 Of hebben zij (de ongelovigen) goden uit de aarde genomen die (de doden kunnen) opwekken?

Of hebben zij zich dan goden uit de aarde genomen die kunnen opwekken?

لَوْ كَانَ فِيْهٖمَا اِلٰهَةٌ اِلَّا اللّٰهُ لَفَسَدَتَا ۗ فَسُبْحٰنَ اللّٰهِ رَبِّ الْعَرْشِ

عَبَّآ يَصِفُوْنَ ﴿٩٤﴾

021.022 *Law kana feehima alihatun illa Allahu lafasadata fasubhana Allahi rabbi alAAarshi AAamma yasifoona*

onrechtvaardigen!"

gepleegd."

فَمَا زَالَتْ تِلْكَ دَعْوُهُمْ حَتّٰى جَعَلْنٰهُمْ حٰصِيْدًا خٰبِدِيْنَ ﴿٥١﴾

021.015 *Fama zalat tilka daAAawahum hatta jaAAalnahum haseedan khamideena*

21:15 En die weeklacht van hen hield niet op voordat Wij hen als neergemaaid, uitgestorven maakten.

Maar dat bleef hun geroep totdat Wij hen als een stoppelveld maakten, als uitgeblusten.

وَمَا خَلَقْنَا السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا الْعِبِيْنَ ﴿٥٢﴾

021.016 *Wama khalaqna alssamaa waal-arda wama baynahuma laAAibeena*

21:16 En Wij schiepen de hemelen en de aarde en wat tussen hen is niet als vermaak.

Wij hebben de hemel en de aarde en wat er tussen beide is niet als een spel geschapen.

لَوْ اَرَدْنَا اَنْ نَّتَّخِذَ لَهُمْ اَلًا تَتَّخِذْنٰهُ مِنْ لَّدُنَّا ۗ اِنْ كُنَّا فَعٰلِيْنَ ﴿٥٣﴾

021.017 *Law aradna an nattakhiha lahwan laittakhatnahu min ladunna in kunna faAAileena*

21:17 Indien Wij gewild zouden hebben het als vermaak te nemen, dan zouden Wij het van Onze Zijde genomen hebben, als Wij (zoiets al) gedaan zouden hebben.

Als Wij Ons iets voor tijdverdrijf hadden willen verschaffen dan hadden Wij het bij Ons vandaan genomen, als Wij het wilden doen.

بَلْ نَقْذِفُ بِالْحَقِّ عَلَى الْبٰطِلِ فَيَدْمَغُهُ فَاِذَا هُوَ زَاهِقٌ ۗ وَلَكُمْ

الْوَيْلُ مِمَّا تَصِفُوْنَ ﴿٥٤﴾

021.018 *Bal naqthifu bialhaqqi AAala albatili fayadmaghuhu fa-itha huwa zahiqun walakumu alwaylu mimma tasifoona*

21:18 Welnee, Wij werpen de Waarheid tegen het valse, waarop het vernietigd wordt en dan verdwijnt het. En wee jullie voor wat jullie toeschrijven (aan Allah).

Integendeel, Wij treffen de onzin met de waarheid waarmee hij dan verbrijzeld wordt en zo komt er een eind aan. En wee jullie voor wat jullie beschrijven.

vóór jou, of Wij openbaarden aan hem dat er geen andere god dan Ik is, aanbidt Hij daarom.

gezonden zonder dat Wij hem geopenbaard hebben dat er geen god is dan Ik, dient Hij dus.

وَقَالُوا اتَّخَذَ الرَّحْمَنُ وَلَدًا سُبْحٰنَهُ ۗ بَلْ عِبَادٌ مُّكْرَمُونَ ﴿٢٦﴾

021.026 *Waqaloo ittakhatha alrrahmanu waladan subhanahu bal AAibadun mukramoona*

21:26 En zij zeiden: "De Bamhartige heeft Zich een zoon genomen." Heilig is Hij! Zij (de Engelen) zijn slechts geëerde dienaren!

En zij zeggen: "De Erbarmer heeft zich een kind genomen." Geprezen zij Hij! Integendeel, zij zijn geëerde dienaren.

لَا يَسْبِقُونَهُ بِالْقَوْلِ وَهُمْ بِأَمْرِهِ يَعْمَلُونَ ﴿٤٢﴾

021.027 *La yasbiqoonahu bialqawli wahum bi-amrihi yaAmaloona*

21:27 Zij nemen het woord niet vóór Hem en zij handelen op Zijn bevel.

Zij spreken niet eerder dan Hij en zij handelen op Zijn bevel.

يَعْلَمُ مَا بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَمَا خَلْفَهُمْ وَلَا يَشْفَعُونَ إِلَّا لِمَنِ

ارْتَضَىٰ وَهُمْ مِّنْ خَشِيَّتِهِ مُشْفِقُونَ ﴿٨٢﴾

021.028 *YaAalamu ma bayna aydeehim wama khalfahum wala yashfaaAaona illa limani irtada wahum min khashyatihi mushfiqoona*

21:28 Hij weet wat vóór hen is en wat achter hen is en zij zijn niet van voorspraak, behalve voor wie Hem welgevallig zijn. En uit ontzag voor Hem vreesen zij (Allah).

Hij weet wat vóór hen is en wat achter hen is en zij bemiddelen slechts voor wie Hem welgevallig is, terwijl zij door de vrees voor Hem ontzag hebben. *

وَمَنْ يَقُلْ مِنْهُمْ إِنِّي إِلَهٌ مِّنْ دُونِهِ فَذَلِك نَجْرِيهِ جَهَنَّمَ ۗ كَذٰلِكَ

نَجْرِي الظَّالِمِينَ ﴿٩٢﴾

21:22 Als er andere goden dan Allah in zouden zijn, dan zou zij (de hemelen en de aarde) zeker vergaan: maar Heilig is Allah, Heer van de Troon, boven wat zij Hem toeschrijven!

Als er in beide [de hemel en de aarde] andere goden waren dan Allah, dan zouden zij in slechte staat verkeren. Allah zij geprezen, de Heer van de troon verheven als Hij is boven wat zij Hem toeschrijven.

لَا يُسْئَلُ عَمَّا يَفْعَلُ وَهُمْ يُسْئَلُونَ ﴿٣٢﴾

021.023 *La yus-alu AAamma yafAAalu wahum yus-aloona*

21:23 Hij kan niet over Zijn handelen ondervraagd worden, terwijl zij wel ondervraagd worden.

Hij hoeft zich niet te verantwoorden over wat Hij doet, maar zij moeten zich wel verantwoorden.

أَمَّا اتَّخَذُوا مِن دُونِ الْهَيْهٖ قُلْ هَاتُوا بُرْهَانَكُمْ ۗ هٰذَا ذِكْرٌ مِّن

مَعِيَ وَذِكْرٌ مِّن قَبْلِي ۗ بَلْ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ الْحَقَّ فَهُمْ

مُعْرَضُونَ ﴿٣٢﴾

021.024 *Ami ittakhathoo min doonih alihatan qul hatoo burhanakum hatha thikru man maAAiya wathikru man qablee bal akharuhum la yaAalamoona alhaqqa fahum muAaridoona*

21:24 Of hebben zij naast Hem goden genomen? Zeg (O Mohammed): "Brenge jullie bewijs, dit is de Vermaning van degenen met mij en vóór mij." Maar de meesten van hen kennen de Waarheid niet, daarom keren zij zich af.

Of hebben zij zich in plaats van Hem goden genomen? Zeg: "Brenge jullie bewijs!" Dit is een vermaning van hen die met mij zijn en een vermaning van hen die er voor mij waren. Echter, de meesten van hen kennen de waarheid niet en wenden zich dus af.

وَمَا أَرْسَلْنَا مِن قَبْلِكَ مِن رَّسُولٍ إِلَّا نُوحِيٓ إِلَيْهِ أَنَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا

أَنَا فَاعْبُدُونِ ﴿٥٢﴾

021.025 *Wama arsalna min qablika min rasoolin illa noohee ilayhi annahu la ilaha illa ana faoAbudooni*

21:25 En Wij stuurden niet één van de Boodschappers

En Wij hebben vóór jouw tijd geen gezant

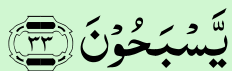


021.032 WajaAAalna alssamaa saqfan mahfoothan wahum AAan ayatiha muAAaridoona

21:32 En Wij maakten de hemel als een beschermende kap, maar zij wendden zich af van zijn Tekenen.

En Wij hebben de hemel tot een beschermd dak gemaakt. Maar zij wendden zich van Zijn tekenen af.

وَهُوَ الَّذِي خَلَقَ اللَّيْلَ وَالنَّهَارَ وَالشَّمْسَ وَالْقَمَرَ ط كُلُّ فِي فَلَكٍ

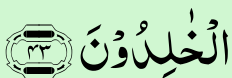


021.033 Wahuwa allathee khalaga allayla waalnahara waalshshamsa waalqamara kullun fee falakin yasbahoona

21:33 En Hij is Degene Die de nacht en de dag geschapen heeft, en de zon en de maan, allen bewegen in een baan.

En Hij is het die de nacht en de dag, de zon en de maan geschapen heeft. Alle zweven zij in een hemelbaan.

وَمَا جَعَلْنَا بَشَرًا مِّن قَبْلِكَ الْخُلْدَ ط أَفَأَبْنُ مِتَّ فَهُمْ



021.034 Wama jaAAalna libasharin min qabluka alkhulda afa-in mitta fahumu alkhaldooona

21:34 En Wij hebben geen mens vóór jou onsterfelijkheid gegeven. Als jij zou sterven; zouden zij dan eeuwig leven?

En Wij hebben aan geen mens vóór jouw tijd onsterfelijkheid toegekend. Als jij sterft, zullen zij dan blijven voortbestaan?

كُلُّ نَفْسٍ ذَا بَقَّةٍ الْمَوْتِ ط وَنَبْلُوكُمْ بِالشَّرِّ وَالْخَيْرِ فِتْنَةً ط وَ

021.029 Waman yaqul minhum innee ilahun min doonih fathalika najzeehi jahannama kathalika najzee althhalimeena

21:29 En wie van hen zegt: "Voorwaar, ik ben een god naast Hem," die vergelden Wij daarop met de Hel, zo vergelden Wij de onrechtplegers.

En als iemand van hen zegt: "Ik ben god naast Hem", dan vergelden Wij hem dat met de hel. Zo vergelden Wij aan de onrechtplegers.

أَوَلَمْ يَرَ الَّذِينَ كَفَرُوا أَنَّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ كَانَتَا رَتْقًا فَفَتَقْنَاهُمَا ط وَجَعَلْنَا مِنَ الْمَاءِ كُلَّ شَيْءٍ حَيٍّ ط أَفَلَا يُؤْمِنُونَ

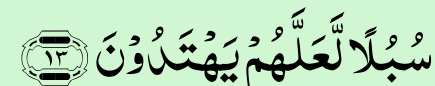


021.030 Awa lam yara allatheena kafaroo anna alssamawati waal-arda kanata ratqan fafataqnahuma wajaAAalna mina alma-i kulla shay-in hayyin afala yu/minoona

21:30 Weten degenen die ongelovig zijn niet dat de hemelen en de aarde als een gemengde massa waren en dat Wij hen beide daarop splitsten en dat Wij alle levende dingen uit het water maakten? Geloven zij niet?

Hebben zij die ongelovig zijn dan niet gezien dat de hemelen en de aarde een samenhangende massa waren? Wij hebben ze toen van elkaar gescheiden en Wij hebben uit water al het levende gemaakt. Zullen zij dan niet geloven?

وَجَعَلْنَا فِي الْأَرْضِ رَوَاسِيَ أَنْ تَمِيدَ بِهِمْ ط وَجَعَلْنَا فِيهَا فِجَاجًا



021.031 WajaAAalna fee al-ardi rawasiya an tameeda bihim wajaAAalna feeha fjajan subulan laAAallahum yahtadoona

21:31 En Wij maakten stevige bergen op de aarde, zodat zij niet met hen schudt. En Wij maakten daarin brede passen als wegen. Hopelijk zullen zij Leiding volgen.

En Wij hebben op de aarde stevige bergen gemaakt dat zij hen niet aan het wankelen zou brengen en Wij hebben er passen in gemaakt als wegen; misschien zullen zij zich de goede richting laten wijzen.

وَجَعَلْنَا السَّيِّئَاتِ سَقْفًا مَّحْفُوظًا ط وَهُمْ عَنْ آيَاتِنَا مُعْرِضُونَ

21:38 Zij zeggen: "Wanneer vindt (de vervulling van) deze belofte plaats als jullie waarachtigen zijn?"

En zij zeggen: "Wanneer zal deze aanzegging zich voordoen, als jullie gelijk hebben?"

لَوْ يَعْلَمُ الَّذِينَ كَفَرُوا حِينَ لَا يَكْفُونَ عَنْ وُجُوهِهِمُ النَّارَ وَلَا عَنْ

ظُهُورِهِمْ وَلَا هُمْ يُنصَرُونَ ﴿٩٣﴾

021.039 Law yaAAlamu allatheena kafaroo heena la yakuffoona AAan wujoohihimu alnnara walq AAan thuhoorihim walq hum yunsaroona

21:39 Als degenen die ongelovig zijn maar het moment gekend hadden waarop zij de Hel niet van hun gezichten kunnen afhouden, en niet van hun ruggen. En zij worden niet geholpen!

Als zij die ongelovig zijn de tijd maar kenden wanneer zij het vuur van hun gezichten, noch van hun ruggen kunnen afhouden en zij geen hulp zullen krijgen!

بَلْ تَأْتِيهِمْ بَغْتَةً فَتَبْهَتُهُمْ فَلَا يَسْتَطِيعُونَ رَدَّهَا وَلَا هُمْ

يُنظَرُونَ ﴿٩٤﴾

021.040 Bal ta/teehim baghtatan fatabhatuhum fala yastateeAAoona raddaha walq hum yuntharoona

21:40 Integendeel, het zal hen onverwachts overvallen en hen verbijsteren. Daarom zijn zij niet in staat het tegen te houden. En hun (bestrafing) zal niet uitgesteld worden.

Welnee, het zal onverwachts tot hen komen en hen verrassen. Dan kunnen zij het niet tegenhouden en zij krijgen ook geen uitstel.

وَلَقَدْ اسْتَهْزَيْتُمْ بِرُسُلٍ مِّن قَبْلِك فَحَاقَ بِالَّذِينَ سَخِرُوا

مِنْهُمْ مَا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِءُونَ ﴿٩٥﴾

021.041 Walaqadi istuhzi-a birusulin min qabluka fahaqa biallatheena sakhiroo minhum ma kanoo bihi yastahzi-oona

21:41 En voorzeker, er word vóór jou al de spot met de

Er werd al voor jouw tijd met gezanten de

إِنِّي نَارُ تَرْجَعُونَ ﴿٥٣﴾

021.035 Kullu nafsin tha-iqatu almawti wanablookum bialshsharri waalkhayri fitnatan wa-ilayna turjaAAoona

21:35 Iedere ziel zal de dood ervaren en Wij stellen jullie op de proef met het slechte en het goede, als een beproeving, en tot Ons worden jullie teruggekeerd.

Ieder levend wezen zal de dood proeven. En Wij stellen jullie op de proef met het slechte en het goede, als een verzoeking. En tot Ons zullen jullie teruggebracht worden.

وَإِذْ أَرَأَيْتَ الَّذِينَ كَفَرُوا إِنْ يَتَّخِذُونَكَ إِلَّا هُزُؤًا أَهَذَا الَّذِي

يَذُكَّرُ إِلَيْهِمْ أَمْ لَهُمْ بَدِيلٌ أَمْ يَكْفُرُونَ ﴿٦٣﴾

021.036 Wa-itha raaka allatheena kafaroo in yattakhithoonaka illa huzuwan ahatha allathee yathkuru alihatatum wahum bihikri alrrahmani hum kafiroona

21:36 En als degenen die ongelovig zijn jou zien, zullen zij jou slechts spottend behandelen: "Is dit degene die jullie goden verwijten maakt?" En in het gedenken van de Barmhartige geloven zij niet.

En wanneer zij die ongelovig zijn jou zien, drijven zij slechts de spot met jou: "Is dit hem die het over jullie goden heeft?" Maar zij, zij hechten aan Allah's vermaning geen geloof.

خُلِقَ الْإِنْسَانُ مِنْ عَجَلٍ سَأُورِيكُمْ آيَاتِي فَلَا تَسْتَعْجِلُونِ

﴿٤٣﴾

021.037 Khuliqa al-insanu min AAajalin saoreekum ayatee fala tastaAAjiloona

21:37 De mens is haastig (van aard) geschapen. Spoedig zal ik jullie mijn Tekenen laten zien, vraagt daarom geen verhaasting (ervan).

De mens is uit haast geschapen. Ik zal jullie Mijn tekenen wel tonen; vraagt Mij dus niet het te verhaasten.

وَيَقُولُونَ مَتَى هَذَا الْوَعْدُ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٨٣﴾

werden. Zien zij dan niet dat Wij het land (onder hun macht) doen verminderen vanaf haar buitengrenzen? Zijn zij dan de overwinnaars?

Zien zij dan niet dat Wij naar het land komen om de uiteinden ervan in te korten? Zullen zij dan de overwinnaars zijn?

قُلْ إِنَّمَا أُنذِرُكُمْ بِالْوَحْيِ وَلَا يَسْمَعُ الصُّمُّ الدُّعَاءَ إِذَا مَا

يُنذِرُونَ ﴿٥٣﴾

021.045 Qul innama onthirukum bialwahyi wala yasmaAAu alssumu aldduAAa itha ma yuntharoon

21:45 Zeg: "Voorwaar, ik waarschuw jullie slechts met de Openbaring." Maar de doven luisteren niet naar de oproep, zelfs (niet) wanneer zij gewaarschuwd worden.

Zeg: "Ik waarschuw jullie alleen maar met de openbaring, maar de doven horen de oproep niet, wanneer zij gewaarschuwd worden."

وَلَيْنَ مَسَّتْهُمُ نَفْحَةٌ مِّنْ عَذَابِ رَبِّكَ لَيَقُولُنَّ يُوَيْدِنَا إِنَّا كُنَّا

ظَالِمِينَ ﴿٦٣﴾

021.046 Wala-in massat-hum nafhatun min AAathabi rabbika layaqoolunna ya waylana inna kunna thalimeena

21:46 En als ook maar een adem van de bestraffing van jouw Heer hen treft zeggen zij zeker: "Wee ons! Voorwaar, wij waren onrechtvaardigen!"

Als hen zelfs maar een vleugje van de straf van jouw Heer treft dan zeggen zij al: "Wee ons, wij waren onrechtplegers."

وَنَضَعُ الْمَوَازِينَ الْقِسْطَ لِيَوْمِ الْقِيَامَةِ فَلَا تُظْلَمُ نَفْسٌ شَيْئًا وَ
إِنْ كَانَ مِثْقَالَ حَبَّةٍ مِّنْ خَرْدَلٍ أَتَيْنَا بِهَا وَكَفَى بِنَا حَسِيبِينَ

﴿٤٣﴾

021.047 WanaaAAu almawazeena alqista liyawmi alqiyamati fala tuthlamu nafsun shay-an wa-in kana

Boodschappers gedreven maar degenen die hen belachelijk maakten, werden omsingeld door hetgeen waarmee zij de spot plachten te drijven.

spot gedreven, maar zij die hen belachelijk maakten werden ingesloten door dat waarmee zij de spot dreven.

قُلْ مَنْ يَّكْفُرْكُمْ بِاللَّيْلِ وَالنَّهَارِ مِنَ الرَّحْمَنِ ط بَلْ هُمْ عَنْ ذِكْرِ

رَبِّهِمْ مُّعْرِضُونَ ﴿٢٣﴾

021.042 Qul man yaklaokum biallayli waalnnahari mina alrrahmani bal hum AAan thikri rabbihim muAAaridoona

21:42 Zeg: "Wie kan jullie 's nacht en overdag veiligheid bieden tegen de Barmhartige?" Nee, zij keren zich af van de Vermaning van kun Heer.

Zeg: "Wie zal jullie 's nachts en overdag beschermen tegen de Erbarmen?" Maar nee, van de vermaning van hun Heer wenden zij zich af.

أَمْ لَهُمُ إِلَهَةٌ تَنْعُهُمْ مِّنْ دُونِنَا ط لَا يَسْتَطِيعُونَ نَصْرَ أَنفُسِهِمْ وَ

لَا هُمْ مِنَّا يُصْحَبُونَ ﴿٣٣﴾

021.043 Am lahum alihatun tannaAAuhum min doonina la yastateeAAoona nasra anfusihim wala hum minna yushaboona

21:43 Of hebben zij goden, die hen verdedigen tegen Ons? Zij zijn niet in staat zichzelf te helpen en zij worden niet tegen Ons bijgestaan.

Of hebben zij goden die hen tegen Ons zullen verdedigen? Zij kunnen zichzelf niet eens helpen en hun wordt tegen Ons geen bijstand gegeven.

بَلْ مَتَّعْنَا هَؤُلَاءِ وَآبَاءَهُمْ حَتَّى طَالَ عَلَيْهِمُ الْعُمُرُ ط أَفَلَا يَرَوْنَ

أَنَّا نَأْتِي الْأَرْضَ نَنْقُصُهَا مِنْ أَطْرَافِهَا ط أَفَهُمُ الْغُلَبُونَ ﴿٣٣﴾

021.044 Bal mattaAAa haala-i waabaahum hatta tala AAalayhimu alAAumuru afala yarawna anna na/tee al-arda nanqusuha min atrafihafafahumu alghaliboona

21:44 Maar Wij hebben hen en hun vaders genietingen geschonken, totdat de leeftijden voor hen verlengd

Maar Wij hebben dezen daar en hun vaders nog laten genieten zolang hun leven duurde.

021.051 *Walaqad atayna ibraheema rushdahu min qablu wakunna bihi AAalimeena*

21:51 En voorzeker gaven Wij vroeger Abraham zijn rechtgeleidheid en Wij waren bekend met hem.

En Wij hebben vroeger al aan Ibrahiem zijn redelijk inzicht gegeven en Wij waren bekend met hem.

إِذْ قَالَ لِأَبِيهِ وَقَوْمِهِ مَا هَذِهِ التَّمَاثِيلُ الَّتِي أَنْتُمْ لَهَا عَاكِفُونَ



021.052 *Ith qala li-abeehi waqawmihi ma hathihi alttamatheelu allatee antum laha AAakifoona*

21:52 (Gedenkt) toen hij tegen zijn vader en zijn volk zei: "Wat zijn dat voor beelden, die jullie aanbidden?"

Toen hij tot zijn vader en zijn volk zei: "Wat zijn dat voor beelden waaraan jullie eer bewijzen?"

قَالُوا وَجَدْنَا آبَاءَنَا لَهَا عَابِدِينَ

021.053 *Qaloo wajaadna abaana laha AAabideena*

21:53 Zij zeiden: "Wij vonden dat onze vaderen hen aanbaden."

Zij zeiden: "Wij hebben gemerkt dat onze vaderen hen al dienden."

قَالَ لَقَدْ كُنْتُمْ أَنْتُمْ وَآبَاؤُكُمْ فِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ

021.054 *Qala laqad kuntum antum waabaokum fee dalalin mubeenin*

21:54 Hij zei: "Voorzeker, jullie en jullie vaderen verkeren in duidelijke dwaling."

Hij zei: "Dan verkeerden jullie en jullie vaderen in duidelijke dwaling."

قَالُوا أَجِئْتَنَا بِالْحَقِّ أَمْ أَنْتَ مِنَ اللَّعِبِينَ

021.055 *Qaloo aji/tana bialhaqqi am anta mina allaAAibeena*

21:55 Zij zeiden: "Ben jij naar ons gekomen met de Waarheid, of behoort jij tot hen die spotten?"

Zij zeiden: "Ben jij tot ons gekomen met de waarheid of behoort jij tot hen die schertsen?"

mithqala habbatin min khardalin atayna biha wakafa bina hasibeena

21:47 En Wij zullen betrouwbare weegschalen opstellen op de Dag van de Opstanding, zodat geen ziel iets van onrecht aangedaan wordt. En al gaat het om het gewicht van een mosterdzaadje: Wij zullen het naar voren brengen. En Wij zijn voldoende als Berekenaars.

En Wij zullen voor de opstandingsdag de eerlijke weegschalen opstellen en niemand zal in iets onrecht worden aangedaan. Al gaat het om het gewicht van een mosterdzaadje, Wij zullen het brengen; Wij zijn als afrekenaar goed genoeg.

وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَى وَهَارُونَ الْفُرْقَانَ وَضِيَاءً وَذِكْرًا لِّلْمُتَّقِينَ



021.048 *Walaqad atayna moosa waharoon alfurqana wadiyaan wathikran lilmuttaqeena*

21:48 En voorzeker hebben Wij aan Mozes en Haroen een Foerqan gegeven, als een verheldering en een Vermaning voor de Moettaqoen.

Wij hebben toch aan Moesa en Haroen het reddend onderscheidingsmiddel gegeven en een verlichting en een vermaning voor de godvrezenden,

الَّذِينَ يَخْشَوْنَ رَبَّهُم بِالْغَيْبِ وَهُمْ مِّنَ السَّاعَةِ مُشْفِقُونَ

021.049 *Allatheena yakshawna rabbahum bialghaybi wahum mina alssaAAati mushfiqoona*

21:49 Degenen die voor hun Heer vrezen in het verborgene. En zij zijn bang voor het Uur.

die hun Heer in het verborgene vrezen en ontzag hebben voor het uur.

وَهَذَا ذِكْرٌ مُّبَارَكٌ أَنْزَلْنَاهُ أَفَأَنْتُمْ لَهُ مُنْكَرُونَ

021.050 *Wahatha thikrun mubarakun anzalnahu afaantum lahu munkiroona*

21:50 En dit is een gezegende Vermaning, die Wij neerzonden. Zullen jullie haar dan verwerpen?

En dit is een gezegende vermaning die Wij hebben neergezonden. Willen jullie haar dan verwerpen?

وَلَقَدْ آتَيْنَا إِبْرَاهِيمَ رُشْدَهُ مِن قَبْلُ وَكُنَّا بِهِ عَالِمِينَ

قَالُوا سِعْنَا فِتْنَى يَذْكُرُهُمْ يُقَالُ لَهُ إِبْرَاهِيمُ ﴿٦٠﴾

021.060 *Qaloo samiAAna fatan yathkuruhum yuqalu lahu ibraheemu*

21:60 Zij zeiden: "Wij hebben een jongeman over hen horen spreken, Abraham wordt hij genoemd."

Zij zeiden: "Wij hebben een jonge man over hen horen spreken; Ibrahiem heet hij."

قَالُوا فَاتُوا بِهِ عَلَىٰ عَيْنِ النَّاسِ لَعَلَّهُمْ يَشْهَدُونَ ﴿٦١﴾

021.061 *Qaloo fa/too bihi AAala aAYuni dnnasi laAAallahum yashhadoona*

21:61 Zij zeiden: "Brengt hem dan onder de ogen van de mensen, hopelijk zullen zij getuigen."

Zij zeiden: "Brengt hem dan onder de ogen van de mensen; misschien zullen zij getuigen."

قَالُوا ءَأَنْتَ فَعَلْتَ هَذَا بِالْهَيْتِنَا يَا إِبْرَاهِيمُ ﴿٦٢﴾

021.062 *Qaloo aanta faAAalta hatha bi-qlihatina ya ibraheemu*

21:62 Zij zeiden: "Heb jij dit met onze goden gedaan, O Abraham?"

Zij zeiden: "Heb jij dit met onze goden gedaan, Ibrahiem?"

قَالَ بَلْ فَعَلَهُ كَبِيرُهُمْ هَذَا فَسَعَلُوهُمْ أَنْ كَانُوا يَنْطِقُونَ ﴿٦٣﴾

021.063 *Qala bal faAAalahu kabeeruhum hatha fais-aloohum in kanoo yantiquona*

21:63 Hij zei: "Nee, de grootste van hen heeft het gedaan. Dus ondervraagt hen maar, als zij kunnen spreken."

Hij zei: "Welnee, dat heeft deze grote van hen gedaan. Vraagt hun maar als ze kunnen spreken."

فَرَجَعُوا إِلَىٰ أَنفُسِهِمْ فَقَالُوا إِنَّكُمْ أَنْتُمُ الظَّالِمُونَ ﴿٦٤﴾

021.064 *FarajaAAoo ila anfusihim faqaloo innakum antumu alththalimoona*

21:64 Toen kwamen zij tot zichzelf, en zeiden (tegen elkaar): "Voorwaar, jullie zijn zelf de onrechtplegers."

En zij kwamen weer tot zichzelf en zeiden: "Jullie zijn het die de onrechtplegers zijn."

قَالَ بَلْ رَبُّكُمْ رَبُّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ الَّذِي فَطَرَهُنَّ وَأَنَا عَلَىٰ

ذِكْرٍ مِّنَ الشَّاهِدِينَ ﴿٦٥﴾

021.056 *Qala bal rabbukum rabbu alssamawati waal-ardi allathee fatarahunna waana AAala thalikum mina alshshahideena*

21:56 Hij zei: "Integendeel, jullie Heer is de Heer van de hemelen en de aarde, die Hij geschapen heeft. En ik behoor tot degenen die daarvan getuigen."

Hij zei: "Nee, jullie Heer is de Heer van de hemelen en de aarde die ze ook aangelegd heeft en ik behoor tot hen die jullie daarvan getuigen."

وَتَاللَّهِ لَأَكِيدَنَّ أَصْنَامَكُمْ بَعْدَ أَنْ تُوَلُّوا مُدْبِرِينَ ﴿٦٥﴾

021.057 *WataAllahi laakeedanna asnamakum baAAda an tuwalloo mudbireena*

21:57 Bij Allah, ik zal zeker een plan beramen tegen jullie afgoden, nadat jullie weggaan, jullie ruggen toegerend."

En bij Allah ik zal tegen jullie afgoden een list beramen, nadat jullie de rug hebben toegekeerd."

فَجَعَلَهُمْ جُودًا إِلاَّ كَبِيرًا اللَّهُمَّ لَعَلَّهُمْ إِلَيْهِ يَرْجِعُونَ ﴿٦٥﴾

021.058 *FajaAAalahum juthathan illa kaberaan lahum laAAallahum ilayhi yarjiAAoona*

21:58 Toen sloeg hij hen allemaal in stukken, behalve de grootste van hen, misschien zouden zij tot hem terugkeren."

Toen sloeg hij ze aan gruiuzels, behalve een grote ervan; misschien zouden zij ernaar terugkeren."

قَالُوا مَنْ فَعَلَ هَذَا بِالْهَيْتِنَا إِنَّهُ لَبِنَ الظَّالِمِينَ ﴿٦٥﴾

021.059 *Qaloo man faAAala hatha bi-qlihatina innahu lamina alththalimeena*

21:59 Zij zeiden: "Wie heeft dat met onze afgoden gedaan? Voorwaar, hij behoort tot de onrechtplegers!"

Zij zeiden: "Wie heeft dit met onze goden gedaan? Die behoort zeker tot de onrechtplegers."

021.069 *Qulna ya naru koonee bardan wasalamana AAala ibraheema*

21:69 Wij (Allah) zeiden: "O vuur, wees koud en veilig voor Abraham.

Wij zeiden: "O vuur wees koud en ongevaarlijk voor Ibrahiem."

وَأَرَادُوا بِهِ كَيْدًا فَجَعَلْنَاهُمُ الْأَخْسَرِينَ ﴿٥٦﴾

021.070 *Waaradoo bihi kaydan fajaAAalnahumu al-akhsareena*

21:70 En zij wilden een list tegen hem beramen, maar Wij maakten hen tot de grootste verliezers.

Zij wilden een list tegen hem beramen, maar Wij maakten hen tot de grootste verliezers.

وَنَجَّيْنَاهُ وَلُوطًا إِلَى الْأَرْضِ الَّتِي بَرَكْنَا فِيهَا لِلْعَالَمِينَ ﴿٥٧﴾

021.071 *Wanajjaynahu walootan ila al-ardi allatee barakna feeha lilAAalameena*

21:71 En Wij reddten hem en Loeth naar het land dat Wij gezegend hebben voor de wereldebewoners.

En Wij reddten hem en Loet naar het land dat Wij gezegend hebben voor de wereldebewoners.

وَوَهَبْنَا لَهُ إِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ نَافِلَةً ۗ وَكُلًّا جَعَلْنَا صَالِحِينَ ﴿٥٨﴾

021.072 *Wawahabna lahu ishaqa wayaAAaqooba naqilatan wakullan jaAAalna saliheena*

21:72 En Wij schonken hem Izaak en Jakob als een geschenk. En Wij maakten ieder van hen tot oprechten.

En Wij schonken hem Ishaak en Ja'koeb nog bovendien en ieder [van hen] hebben Wij rechtschapen gemaakt.

وَجَعَلْنَاهُمْ آيَةً يُهْدُونَ بِأَمْرِنَا وَأَوْحَيْنَا إِلَيْهِمْ فِعْلَ الْخَيْرَاتِ وَإِقَامَ الصَّلَاةِ وَإِيتَاءَ الزَّكَاةِ ۗ وَكَانُوا لَنَا عَبِيدِينَ ﴿٥٩﴾

021.073 *WajaAAalnahum a-immatan yahdoona bi-amrina waawhayna ilayhim fiAla alkhayrati wa-iqama alssalati wa-eetaa alzzakati wakanoo lana AAabideena*

21:73 En Wij maakten hen tot leiders, die leiding gaven volgens Ons bevel. En Wij openbaarden aan

En Wij hebben hen tot voorgangers gemaakt die op Ons bevel de goede richting wezen en Wij hebben

ثُمَّ نَكْسُوا عَلَى رُءُوسِهِمْ لَقَدْ عَلِمْتُمْ مَا هَؤُلَاءِ يَنْطِقُونَ ﴿٥٦﴾

021.065 *Thumma nukisoo AAala ruoosihim laqad AAalimta ma haqla-i yantiqoona*

21:65 Toen bogen zij hun hoofden (en zeiden:) "Voorzeker, jij weet dat zij niet kunnen spreken."

Toen kregen zij een terugval en zeiden: "Maar jij weet toch dat dezen niet kunnen spreken."

قَالَ أَفَتَعْبُدُونَ مِن دُونِ اللَّهِ مَا لَا يَنْفَعُكُمْ شَيْئًا وَلَا يَضُرُّكُمْ

ط
٦٦

021.066 *Qala afataAAabudoona min dooni Allahi ma la yanfaAAukum shay-an wala yadurrukum*

21:66 Hij (Abraham) zei: "Aanbidden jullie dan (een god) naast Allah, die jullie in niets baat en niet schaadt?"

Hij zei: "Dienen jullie dan in plaats van Allah iets wat jullie niets nut en niet schaadt?"

أَفِ لَكُمْ وَلِبِائِعِبْدُونَ مِن دُونِ اللَّهِ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿٦٦﴾

021.067 *Offin lakum walima taAAabudoona min dooni Allahi afala taAAaqqiloona*

21:67 Foei jullie en wat jullie naast Allah aanbidden. Begrijpen jullie dan niet?"

Foei jullie en wat jullie in plaats van Allah dienen. Hebben jullie dan geen verstand?"

قَالُوا حَرِّقُوهُ وَانصُرُوا آلِهَتَكُمْ إِن كُنْتُمْ فاعِلِينَ ﴿٦٧﴾

021.068 *Qaloo harriqoohu waonsuroo alihatakum in kuntum faAAileena*

21:68 Zij (de ongelovigen) zeiden: "Verbrandt hem en helpt jullie goden, als jullie (iets willen) doen."

Zij zeiden: "Verbrandt hem en helpt jullie goden, als jullie echt iets willen doen."

قُلْنَا يَا نَارُ كُونِي بَرْدًا وَسَلَامًا عَلَىٰ إِبْرَاهِيمَ ﴿٦٨﴾

وَنَصَرْنَاهُ مِنَ الْقَوْمِ الَّذِينَ كَذَبُوا بِآيَاتِنَا إِنَّهُمْ كَانُوا قَوْمَ سَوْءٍ

فَاَعْرَضْنَا عَنْهُمْ اجْبَعِينِ ﴿٢٢٢﴾

021.077 Wanasarnahu mina alqawmi allatheena kaththaboo bi-ayatina inna hum kanoo qawma saw-in faaghraqnahum ajmaAeena

21:77 En Wij hielpen hem tegen het volk dat Onze Tekorten loochende. Voorwaar, zij waren een slecht volk. Toen deden Wij hen allen verdrinken.

Wij hielpen hem ook tegen de mensen die Onze tekenen loochenden. Dat waren slechte mensen. Dus lieten Wij hen allen tezamen verdrinken.

وَدَاوُدَ وَسُلَيْمَانَ إِذْ يَحْكُمُونَ فِي الْحَرْثِ إِذْ نَفَشَتْ فِيهِ غَمٌّ

الْقَوْمِ ۗ وَكُنَّا لَهُمْ شَهِدِينَ ﴿٢٢٣﴾

021.078 WadaWOODa wasulaymana ith yahkumani fee alharthi ith nafashat feehi ghanamu alqawmi wakunna li hukmihim shahideena

21:78 En (gedenkt) David en Solomon toen zij een oordeel gaven over het akkerland, waarop de schapen van het volk grazend rondgelopen hadden. En Wij waren getuigen van hun oordeel."

En aan Dawoed en Soelaimaan, toen zij over het gewas oordeelden toen het kleinvee van het volk 's nachts was uitgebroken en erin gaan grazen. Wij waren getuige van hun oordeel.

فَفَهَّمْنَاهَا سُلَيْمَانَ ۗ وَكَلَّمْنَا هُكْمًا وَعَلِمَانًا وَسَخَّرْنَا مَعَ دَاوُدَ

الْجِبَالَ يُسَبِّحْنَ وَالطَّيْرَ ۗ وَكُنَّا فَاعِلِينَ ﴿٢٢٤﴾

021.079 Fafahhamaha sulaymana wakullan atayna hukman waAAilman wasakhkharna maAAa dawooda aljibala yusabbihna waalttayra wakunna faAAileena

21:79 En Wij deden Solomon (de zaak) begrijpen. En aan ieder van hen gaven Wij wijsheid en kennis. En Wij maakten David met de bergen en de vogels dienstbaar om (Allah's) Glorie te prijzen, Eii Wij waren het Die dat

En Wij maakten dat Soelaimaan het begreep en aan een ieder [van hen] gaven Wij oordeelskracht en kennis. En Wij maakten de bergen samen met Dawoed dienstbaar, zodat zij Ons prijzen en evenzo

hen goede daden te verrichten en de shalat te onderhouden en de zakat te geven. En zij waren aanbidders van Ons.

aan hen geopenbaard de goede daden te doen, de salaas te verrichten en de zakaat te geven. En zij dienden Ons.

وَلَوْ طَأَّتْ يَنْهَ حُكْمًا وَعِلْمًا وَنَجَّيْنَاهُ مِنَ الْقَرْيَةِ الَّتِي كَانَتْ

تَعْمَلُ الْخَبِيثَ ۗ إِنَّهُمْ كَانُوا قَوْمَ سَوْءٍ فَسَقِينَ ﴿٢٢٥﴾

021.074 Walootan ataynahu hukman waAAilman wanajjaynahu mina alqaryati allatee kanat taAamalu alkhaba-itha inna hum kanoo qawma saw-in fasaqeena

21:74 En aan Loeth schonken Wij wijsheid en kennis en Wij reddten hem uit de stad waarvan (de bevolking) vuiligheid placht te bedrijven. Voorwaar, zij waren een slecht volk, zwaar zondigen.

En aan Loet hebben Wij oordeelskracht en kennis gegeven en Wij reddten hem uit de stad die onbetamelijke dingen deed; zij waren slechte, verdorven mensen.

وَأَدْخَلْنَاهُ فِي رَحْمَتِنَا ۗ إِنَّهُ مِنَ الصَّالِحِينَ ﴿٢٢٦﴾

021.075 Waadkhalnahu fee rahmatina inna hu mina alssaliheena

21:75 En Wij deden hem in Onze Barmhartigheid binnegaan: voorwaar, hij behoorde tot de oprechten.

En Wij hebben hem in onze barmhartigheid binnen laten gaan; hij behoorde tot de rechtschapenen.

وَنُوحًا إِذْ نَادَى مِنْ قَبْلُ فَاسْتَجَبْنَا لَهُ فَنَجَّيْنَاهُ وَأَهْلَهُ مِنَ

الْكُرْبِ الْعَظِيمِ ﴿٢٢٧﴾

021.076 Wanoohan ith nada min qablu faistajabna lahu fanajjaynahu waahlahu mina alkarbi alAAatheemi

21:76 En (gedenkt) Noach, toen hij Ons vroeger aanriep en Wij hem daarop verhoorden: Wij reddten hem en zijn familie van een geweldige ramp.

En [denk] aan Noeh, toen hij -- vroeger -- riep. Daarop verhoorden Wij hem en Wij reddten hem en zijn familie uit de geweldige benardheid.

وَأَيُّوبَ إِذْ نَادَى رَبَّهُ أَنِّي مَسَّنِيَ الضُّرُّ وَأَنْتَ أَرْحَمُ الرَّحِيمِينَ ﴿٢١٨﴾

021.083 Waayyooba ith naḍa rabbahu annee massaniya alddurru waanta arhamu alrrahimeena

21:83 En (gedenkt) Ayyoeb toen hij zijn Heer aanriep (en zei:): "Voorwaar, tegenspoed heeft mij getroffen en U bent de Barmhartigste van de Barmhartigen."

En aan Ajoeb toen hij tot zijn Heer riep: "Mij heeft tegenspoed getroffen, maar U bent de barmhartigste van de barmhartigen."

فَاسْتَجَبْنَا لَهُ فَكَشَفْنَا مَا بِهِ مِنْ ضُرٍّ وَآتَيْنَاهُ أَهْلَهُ وَمِثْلَهُمْ

مَعَهُمْ رَحْمَةً مِّنْ عِنْدِنَا وَذِكْرًا لِلْعَابِدِينَ ﴿٢١٩﴾

021.084 Faistajabna lahu fakashafna ma bihi min durrin waataynahu ahlahu wamithlahum maAAahum rahmatan min AAindina wathikra lilAAabideena

21:84 Toen verhoorden Wij hem en hieven de tegenspoed voor hem op. En Wij gaven hem zijn familie en het daaraan gelijke aan hem (erbij), als een Barmhartigheid van Ons en als een vermaning voor de aanbidders.

Wij verhoorden hem toen en Wij hieven de tegenspoed op waarin hij verkeerde. En Wij gaven hem zijn familie terug en nog eens zoveel met hen uit barmhartigheid van Onze kant en als vermaning voor hen die [Ons] dienen.

وَإِسْمَاعِيلَ وَإِدْرِيسَ وَذَا الْكِفْلِ كُلٌّ مِّنَ الصَّابِرِينَ ﴿٥٨﴾

021.085 Wa-ismaAAeela wa-idreesa watha alkifli kullun mina alssabireena

21:85 En (gedenkt) Isma'il, Idris en Dzoelkifl: allen behoorden tot de geduldigen.

En aan Isma'iel, Idries en Dzoel-Kifl. Ieder [van hen] behoorde tot hen die geduldig volharden.

وَأَدْخَلْنَاهُمْ فِي رَحْمَتِنَا إِنَّهُمْ مِّنَ الصَّالِحِينَ ﴿٦٨﴾

021.086 Waadkhalnahum fee rahmatina innahum mina alssaliheena

21:86 En Wij deden hen in Onze Barmhartigheid binnengaan. Voorwaar, zij behoorden tot de oprechten.

En Wij hebben hen in Onze barmhartigheid binnen laten gaan; zij behoorden tot de rechtschapenen.

deden.

de vogels. Wij hebben dat gedaan!

وَعَلَّمْنَاهُ صَنْعَةَ لَبُوسٍ لَّكُمْ لِيُحْصِنَكُمْ مِّنْ بَأْسِكُمْ فَهَلْ أَنْتُمْ

شَاكِرُونَ ﴿٧٨﴾

021.080 WaAAallamghu sanAAata laboosin lakum liuhsinakum min ba/sikum fahal antum shakiroona

21:80 En Wij leerden hem kleding (maliënkolders) te maken om jullie te beschermen in jullie oorlog. Zullen jullie dan dankbaren zijn?

En Wij hebben hem geleerd maliënhemden voor jullie te maken, opdat die jullie tegen jullie gewelddadigheid beschermen. Zijn jullie dan dankbaar?

وَلِسُلَيْمَانَ الرِّيحَ عَاصِفَةً تَجْرِي بِأَمْرِ إِلَى الْأَرْضِ الَّتِي بَرَكْنَا

فِيهَا ۗ وَكُنَّا بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمِينَ ﴿٧٩﴾

021.081 Walisulaymana alreeha AAasifatan tajree bi-amri ila al-ardi allatee barakna feeha wakunna bikulli shay-in AAalimeena

21:81 En aan Soelaimin (onderwierpen Wij) de stormachtige wind, die met Zijn verlof naar het land bewoog dat Wij gezegend hadden. En Wij zijn Alwetend over alle zaken.

En aan Soelaimaan [onderwierpen Wij] de wind bij storm zodat die zich op zijn bevel naar het land spoedt dat Wij gezegend hebben -- Wij zijn namelijk alwetend --

وَمِنَ الشَّيْطَانِ مَن يَغْوُونَ لَهُ وَيَعْمَلُونَ عَمَلًا دُونَ ذَلِكَ ۗ وَ

كُنَّا لَهُمْ حَافِظِينَ ﴿٧٩﴾

021.082 Wamina alshshayateeni man yaghoosoonu lahu wayaAAamaloona AAamalan doona thalika wakunna lahum hafitheena

21:82 En van de Satans doken er voor hem en zij verrichtten daarnaast ander werk. En Wij waren Wakers over hen.

en satans die voor hem doken en daarnaast nog ander werk deden. En Wij bewaakten hen.

فَاسْتَجَبْنَا لَهُ وَوَهَبْنَا لَهُ يَحْيَىٰ وَأَصَدَقْنَا لَهُ زَوْجَهُ إِنَّهُمْ
كَانُوا يُسْرِعُونَ فِي الْخَيْرَاتِ وَيَدْعُونَنَا رَغَبًا وَرَهَبًا وَكَانُوا لَنَا

خُشَعِينَ ﴿٥٩﴾

021.090 Faistajabna lahu wawahabna lahu yahya waaslahna lahu zawjahu innahum kanoo yusuriAAoona fee alkhayrati wayadAAoonana raghaban warahaban wakanoo lana khashiAAeena

21:90 Toen verhoorden Wij hem en Wij schonken hem Yahya en Wij maakten zijn vrouw geschikt (om te baren). Voorwaar, zij wedijverden in goede daden en riepen Ons aan, verlangend (naar Onze Genade) en vol ontzag (voor Onze bestraffing). En zij waren nederig tegenover Ons.

Toen verhoorden Wij hem en Wij schonken hem Jahja; Wij maakten zijn echtgenote namelijk weer vruchtbaar. Zij wedijverden in goede daden en riepen Ons aan in verlangen en ontzag en zij onderwierpen zich deemoedig aan Ons.

وَالَّتِي أَحْصَنَتْ فَرْجَهَا فَنَفَخْنَا فِيهَا مِنْ رُوحِنَا وَجَعَلْنَاهَا وَ

ابْنَهَا آيَةً لِلْعَالَمِينَ ﴿٦٩﴾

021.091 Waallatee ahsanat farjaha fanafakhna feeha min roohina wajaAAalnaha waibnaha ayatan lilAAalameena

21:91 En zij (Maryam) bewaarde haar eerbaarheid, toen bliezen Wij van Onze Geest in haar. En Wij maakten haar en haar zoon een Teken voor de werelden.

En aan haar die haar eerbaarheid bewaarde. Toen bliezen Wij haar iets van Onze geest in en Wij maakten haar en haar zoon tot een teken voor de wereldbewoners.

إِنَّ هَذِهِ أُمَّتُكُمْ أُمَّةً وَاحِدَةً وَأَنَا رَبُّكُمْ فَاعْبُدُونِ ﴿٦٩﴾

021.092 Inna hathihi ommatukum ommatan wahidatan waana rabbukum faoAAabudooni

21:92 Voorwaar, deze godsdienst (Islam) is jullie godsdienst, de enigste. Ik ben jullie Heer, aanbidt Mij daarom.

"Deze gemeenschap van jullie is één gemeenschap en Ik ben jullie Heer; dient Mij dus."

وَذَا النُّونِ إِذْ ذَهَبَ مُغَاضِبًا فَظَنَّ أَنْ لَنْ نَقْدِرَ عَلَيْهِ فَنَادَىٰ فِي
الظُّلُمَاتِ أَنْ لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ سُبْحَانَكَ إِنِّي كُنْتُ مِنَ الظَّالِمِينَ

﴿٤٨﴾

021.087 Wathu alnooni ith thahaba mughadiban fathanna an lan naqdira AAalayhi fanada fee alththulumati an la ilaha illa anta subhanaka innee kuntu mina alththalimeena

21:87 En (gedenkt) Dzoennoen toen hij kwaad wegging en meende dat Wij geen macht over hem hadden. Toen riep hij uit in de duisternissen: "Er is geen god dan U, Heilig bent U: voorwaar, ik behoorde tot de onrechtvaardigen."

En aan hem met de vis, toen hij kwaad wegging en meende dat Wij geen macht over hem hadden. En hij riep in de duisternis: "Er is geen god dan U. U zij geprezen! Ik was een van de onrechtplegers."

فَاسْتَجَبْنَا لَهُ وَنَجَّيْنَاهُ مِنَ الْغَمِّ وَكَذَلِكَ نُصَيِّحُ الْمُؤْمِنِينَ

﴿٨٨﴾

021.088 Faistajabna lahu wanajjaynahu mina alghammi wakathalika nunjee almu/mineena

21:88 Toen verhoorden Wij hem en Wij reddten hem uit de nood. En zo reddten Wij de gelovigen.

Toen verhoorden Wij hem en reddten hem uit de nood. Zo reddten Wij namelijk de gelovigen.

وَزَكَرِيَّا إِذْ نَادَىٰ رَبَّهُ رَبِّ لَا تَذَرْنِي فَرْدًا وَأَنْتَ خَيْرُ الْوَارِثِينَ ﴿٩٨﴾

021.089 Wazakariyya ith nada rabbahu rabbi la tharnee fardan waanta khayru alwaritheena

21:89 En (gedenkt) Zakariya, toen hij zijn Heer aanriep: "Mijn Heer, laat mij niet alleen (zonder nageslacht) en U bent de beste van de erfgenamen."

En aan Zakarija toen hij tot zijn Heer riep: "Mijn Heer, laat mij niet alleen blijven, ook al bent U de beste van de erfgenamen."

geopend wordt en zij van iedere hoogte komen aansnellen.

geopend wordt en zij van elke hoogte komen aansnellen

وَاقْتَرَبَ الْوَعْدُ الْحَقُّ فَإِذَا هِيَ شَاخِصَةٌ أَبْصَارُ الَّذِينَ كَفَرُوا^ط

يُؤَيِّلَنَا قَدْ كُنَّا فِي غَفْلَةٍ مِّنْ هَذَا بَلْ كُنَّا ظَالِمِينَ ﴿٤٩﴾

021.097 *Waiqtaraba alwaAAadu alhaqqu fa-itha hiya shakhisatun absaru allatheena kafaroo ya waylana qad kunna fee ghaflatin min hatha bal kunna thalimeena*

21:97 En de ware belofte nabij komt. Dan zullen de blikken van degenen die ongelovig zijn verstarren: "Wee ons, wij verkeerden in onachtzaamheid daaromtrent, wij waren zelfs onrechtvaardigen!"

en de ware aanzegging nadert. Dan zullen de blikken van hen die ongelovig zijn verstarren: "Wee ons, wij hadden daarop niet gelet. Jazeker, wij waren onrechtplegers."

إِنَّكُمْ وَمَا تَعْبُدُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ حَصْبُ جَهَنَّمَ أَنْتُمْ لَهَا

وَرِدُونَ ﴿٨٩﴾

021.098 *Innakum wama taAbudoona min dooni Allahi hasabu jahannama antum laha waridoona*

21:98 Voorwaar, jullie en wat jullie naast Allah aanbidden zal brandstof zijn voor de Hel, jullie zullen er binnengaan.

Jullie en wat jullie in plaats van Allah dienden zijn brandstof voor de hel; jullie zullen erin afdalen om te drinken.

لَوْ كَانَ هُوَ آلَاءِ إِلَهَةٍ مَّا وَّرَدُوهَا وَكُلٌّ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٩٩﴾

021.099 *Law kana haola-i alihatan ma waradooha wakullun feeha khaliidoona*

21:99 En als diegenen goden waren, dan zouden zij er niet binnengaan. En allen zullen daarin eeuwig levenden zijn.

Als dezen daar goden waren dan waren zij er niet in afgedaald. En allen zullen zij daarin altijd blijven.

وَتَقَطَّعُوا أَمْرَهُمْ بَيْنَهُمْ^ط كُلُّ الْيَنَارِ جَعُونَ ﴿٣٩﴾

021.093 *WataqattaAAoo amraham baynahum kullun ilayna rajiAAoona*

21:93 Maar zij raakten onderling verdeeld over hun zaak (van eenheid). Allen zullen tot Ons terugkeren.

Maar zij splitsten zich onderling op; allen keren zij naar Ons terug.

فَمَنْ يَعْمَلْ مِنَ الصَّالِحَاتِ وَهُوَ مُؤْمِنٌ فَلَا كُفْرَانَ لِسَعْيِهِ^ع وَإِنَّا

لَهُ كَاتِبُونَ ﴿٣٩﴾

021.094 *Faman yaAamal mina alssalihati wahuwa mu/minun fala kufrana lisaAAiyihi wa-inna lahu katiboona*

21:94 En wie goede daden verricht en een gelovige is: zijn streven zal niet ontkend worden. Voorwaar, Wij zullen het voor hem opschrijven.

Maar wie deugdelijke daden doet, terwijl hij gelovig is, hem valt geen ondankbaarheid voor zijn moeite ten deel; Wij zullen het voor hem bijschrijven.

وَحَرَامٌ عَلَى قَرْيَةٍ أَهْلَكْنَاهَا أَنَّهُمْ لَا يَرْجِعُونَ ﴿٥٩﴾

021.095 *Waharamun AAala qaryatin ahlaknaha annahum la yarjiAAoona*

21:95 En het is onmogelijk voor (de bewoners van) een stad die Wij vernietigd hebben dat zij terugkeren (om zich te beteren).

En aan een stad die Wij hebben vernietigd is het niet toegestaan dat [de inwoners ervan] terugkeren,

حَتَّىٰ إِذَا فُتِحَتْ يَا جُوجُ^ع وَمَا جُوجُ^ع وَهُمْ مِّنْ كُلِّ حَدَبٍ يَنْسِلُونَ

﴿٦٩﴾

021.096 *Hatta itha futihat ya/jooju wama/jooju wahum min kulli hadabin yansiloona*

21:96 Totdat voor Ya'djoedj en Ma'djoedj (de muur)

zolang niet [de wal van] Jadjoedj en Madjoedj

21:103 De grote verschrikking bedreeft hen niet en de Engelen zullen hun ontvangen (en zeggen:) "Dit is jullie dag, die jullie beloofd was.

De grote schrik zal hen niet bedreefd maken en de engelen zullen hen ontvangen: "Dit is jullie dag die jullie toegezegd was."

يَوْمَ نَطْوِي السَّمَاءَ كَطَيِّ السِّجِلِ لِكُتُبٍ كَمَا بَدَأْنَا أَوَّلَ خَلْقٍ
نُعِيدُهُ وَعَدَّا عَلَيْنَا إِنَّا كُنَّا مُفْعِلِينَ ﴿٣٠٦﴾

021.104 Yawma natwee alssamaqa katayyi alssijli likutubi kama bada/na awwala khalqin nuAAeeduhu waAAdan AAalayna inna kunna faAAileena

21:104 (Gedenk) de Dag waarop Wij de hemelen oprollen, zoals het oprollen van het perkament om op te schrijven: net zoals Wij de eerste schepping begonnen zullen Wij haar herhalen, als een belofte die Wij op Ons namen. Voorwaar, Wij zullen het doen.

De dag dat Wij de hemel oprollen zoals een rol voor de boeken opgerold wordt. Zoals Wij de eerste schepping begonnen zijn zullen Wij haar herhalen. Dat is een toezegging waartoe Wij verplicht zijn. Wij doen het zeker!

وَلَقَدْ كَتَبْنَا فِي الزَّبُورِ مِنْ بَعْدِ الذِّكْرِ أَنَّ الْأَرْضَ يَرِثُهَا عِبَادِيَ
الصَّالِحُونَ ﴿٥٠٦﴾

021.105 Walaqad katabna fee alzzaboori min baAAadi alththikri anna al-arda yarithuha AAibadiya alssalihoona

21:105 En voorzeker hebben Wij in de Zaboer geschreven, na de vermelding (in de Lauhoelmahfoezh), dat de aarde geërfd zal worden door Mijn rechtschapen dienaren.

En Wij hebben in de Zaboer, na de vermaning, geschreven dat Mijn rechtschapen dienaren de aarde zullen beërven.

إِنَّ فِي هَذَا بَلَاغًا لِقَوْمٍ عَابِدِينَ ﴿٦٠٦﴾

021.106 Inna fee hatha labalaghan liqawmin AAabideena

21:106 Voorwaar, in deze (Kuran) is zeker een Boodschap voor een volk van aanbidders.

Hierin is een verkondiging voor mensen die [Ons] dienen.

لَهُمْ فِيهَا زَفِيرٌ وَهُمْ فِيهَا لَا يَسْمَعُونَ ﴿١٠٦﴾

021.100 Lahum feeha zafeerun wahum feeha la yasmaAAoona

21:100 Zij zullen het daarin uitgillen en zij horen daarin niets.

Zij zullen daarin steunen maar er zelf niets horen.

إِنَّ الَّذِينَ سَبَقَتْ لَهُمْ مِنَّا الْحُسْنَىٰ أُولَٰئِكَ عَنْهَا مُبْعَدُونَ ﴿١٠٦﴾



021.101 Inna allatheena sabaqat lahum minna alhusna ola-ika AAanha mubaAAadoona

21:101 Voorwaar, degenen aan wie het goede van Ons voorafgegaan is: zij zijn degenen die daar ver van gehouden worden.

Maar zij aan wie al eerder door Ons het mooiste gegeven is, zij zijn het die er ver van gehouden worden.

لَا يَسْمَعُونَ حَسِيسَهَا ۗ وَهُمْ فِي مَا اشْتَهَتْ أَنفُسُهُمْ خَالِدُونَ ﴿٢٠٦﴾



021.102 La yasmaAAoona haseesaha wahum fee ma ishtahat anfusuhum khaldooona

21:102 Zij zullen er geen geluid van horen. En in wat hun zielen verlangen zullen zij eeuwig levenden zijn.

Zij horen niet het minste geluid ervan. Maar zij zullen altijd blijven in wat hun zielen begeren.

لَا يَحْزَنُهُمُ الْفَرَعُ الْأَكْبَرُ وَتَتَلَقَّهُمُ الْمَلَائِكَةُ ۗ هَذَا يَوْمُكُمْ الَّذِي

كُنْتُمْ تُوعَدُونَ ﴿٣٠٦﴾

021.103 La yahzunuhumu alfazaAAu al-akbaru watatalaqqahumu almalai-ikatu hatha yawmukumu allathee

en Hij weet wat jullie verbergen.

weet wat jullie verbergen.

وَإِنْ أَدْرَىٰ لَعَلَّهِ فِتْنَةٌ لَّكُمْ وَمَتَاعٌ إِلَىٰ حِينٍ ﴿١١١﴾

021.111 *Wa-in adree laAAallahu fitnatun lakum wamataAAun ila heenin*

21:111 En ik weet niet of dit een beproeving voor jullie is en een tijdelijk genot."

Maar ik weet niet of het misschien een verzoeking voor jullie is of een tijdelijk vruchtgebruik."

قُلْ رَبِّ احْكُم بِالْحَقِّ ۗ وَرَبُّنَا الرَّحْمَنُ الْمُسْتَعَانُ عَلَىٰ مَا

تَصِفُونَ ﴿١١٢﴾

021.112 *Qala rabbi ohkum bialhaqqi warabbuna alrrahmanu almustaAAanu AAala ma tasifoona*

21:112 Zeg: "Mijn Heer, oordeel naar de Waarheid. En onze Heer, de Barmhartige, is Degene wiens hulp gevraagd wordt tegen wat jullie (Hem)toeschrijven."

Hij zegt: "Mijn Heer, oordeel naar waarheid. En onze Heer is de Erbarmer wiens hulp gevraagd wordt tegen wat jullie beschrijven."

www.kuran.nl

وَمَا أَرْسَلْنَاكَ إِلَّا رَحْمَةً لِّلْعَالَمِينَ ﴿٤١﴾

021.107 *Wama arsalnaka illa rahmatan lilAAalameena*

21:107 En Wij hebben jou (O Mohammed) slechts gezonden als een barmhartigheid voor de werelden.

En Wij hebben jou slechts als barmhartigheid voor de wereldbewoners gezonden.

قُلْ إِنَّمَا يُوحَىٰ إِلَيَّ أَنبَاءُ الْهُكْمِ إِلَهٍ وَاحِدٌ ۚ فَهَلْ أَنْتُمْ مُّسْلِمُونَ

﴿٨٠﴾

021.108 *Qul innama yooaha ilayya annama ilahukum ilahun wahidun fahal antum muslimoona*

21:108 Zeg: "Voorwaar, wat aan mij geopenbaard is, is dat jullie god één God is, zullen jullie je dan aan Hem onderwerpen?"

Zeg: "Aan mij wordt slechts geopenbaard dat jullie god één god is. Zullen jullie dan [mensen] worden die zich [aan Allah] hebben overgegeven."

فَإِنْ تَوَلَّوْا فَقُلْ آذَنْتُكُمْ عَلَىٰ سَوَاءٍ ۗ وَإِنْ أَدْرَىٰ أَقْرَبُ أَمْ بَعِيدُ

مَا تُوْعَدُونَ ﴿٩٠﴾

021.109 *Fa-in tawallaw faqul ahtantukum AAala sawa-in wa-in adree aqareebun am baAAeedun ma tooAAadoona*

21:109 Maar als zij zich afwenden, zeg dan: "Ik heb jullie opgeroepen tot hetzelfde en ik weet niet of wat jullie aangezegd is dichtbij of ver weg is.

Als zij zich dan afkeren zeg dan: "Ik heb het jullie klaar en duidelijk verkondigd en ik weet niet of het dichtbij of veraf is wat jullie is aangezegd.

إِنَّهُ يَعْلَمُ الْجَهْرَ مِنَ الْقَوْلِ وَيَعْلَمُ مَا تَكْتُمُونَ ﴿١١١﴾

021.110 *Innahu yaAAlamu aljahra mina alqawli wayaAAlamu ma taktumoona*

21:110 Voorwaar, Hij weet wat openlijk besproken wordt

Hij weet wat hardop gezegd wordt en Hij